

Jesus Can Satisfy the Thirsty Heart

Preacher: Harold Summers

Date: June 02, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **John 4**, John 4:7; John 4:9-10; John 4:12; John 4:15-18; John 4:23-24; John 4:29-30; John 4:39; John 4:41

Introduction: An Encounter at the Well

Very good. We're going to study just a little bit today in the Gospel of John, chapter four. In your Bibles, John chapter four.

非常好。我们今天呢要学习一点点关于约翰福音第四章的内容，请把你的圣经翻到约翰福音第四章。

It's a story that many of us know—a simple story about a woman who meets the Lord Jesus Christ.

其实这是一个非常简单的故事，那是关于一个妇人呢，她遇见了主耶稣。

All right, John chapter four. The context is the Lord Jesus is going through the city of Samaria, the country of Samaria. And He's—He's thirsty, it's noon, and He's sitting on a well, and He doesn't have any water, because the well is deep. He can't get to the water unless you have a bucket, and He didn't have a bucket.

好的，约翰福音第四章。这里的上下文是主耶稣基督正经过撒玛利亚城，也就是撒玛利亚这个地方。祂——祂渴了，当时正是中午，祂坐在井旁，但祂没有任何水，因为井很深。除非你有桶，否则你打不上来水，而祂当时没有桶。

It was noon—excuse me, it was noon—and it was hot, and He was thirsty, and a woman came to the well.

所以这就是正午，正午的时候呢，非常热，非常热呢，祂也渴了，一个妇人来到井边。

The Request for a Drink

So here's verse seven now, it says:

[John 4:7 NKJV]

A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink."

这第七节，有一个撒玛利亚的妇人来打水，耶稣对她说：“给我水喝！”

And so, for sake of time, I'm going to tell you the application of this for each of us.

所以这里呢，为了节省时间呢，我要告诉我们每个人的这一个在我们身上的应用。

The story is basically this: Jesus comes to you and to me and says, "I want a drink from you."

这个故事基本上是说：主耶稣基督来到你我这里说：“我要你给我水喝。”

And you sit back and you say, "Why? Why would God want anything from me?"

你坐回去说呢，你说：“为什么？为什么神呢想要从我这里要点东西呢？”

And the answer is because **God is thirsty**.

这个答案是因为神渴了。

And He **loves** you and me, and He wants **our** love in return.

祂爱你我，祂爱你我呢，祂要我们用爱回报。

So Jesus can satisfy the heart, does that make sense?

所以主耶稣可以满足内心，这个有道理吗？

You can satisfy **God's** heart.

你也可以让神的内心满足。

That makes sense.

这个有道理。

Imagine a God so wonderful, so big, that He could even be impressed with, and thankful for, and enjoy our response.

所以呢，你去想象一下，神呢，祂是如此的美妙，如此的伟大，但是呢祂可以对你、对祂的一些回应呢，感到印象深刻并感到喜悦。

Jesus said to her, "Give Me a drink." I don't think she fully understood that. But Jesus says to you, "Would you please give Me a drink?"

现在主耶稣基督对她说：“给我水喝。”我不认为她完全理解。但是主耶稣基督也对我们说：“你能不能给我点水喝呢？”

And so, where are we? Verse nine.

这第九节。

The Gift of Living Water

[John 4:9 NKJV]

⁹ Then the woman of Samaria said to Him, "How is it that You, being a Jew, ask a drink from me, a Samaritan woman?" For Jews have no dealings with Samaritans.

第九节说，那个撒玛利亚的妇人对祂说：“你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？”

It's almost like her saying, "You want a drink from me? I've got a different religion than you, I'm of a different religion." And many people turn to walk away from Jesus when He asks them for a drink because they say, "I've got a different religion, you know."

这基本上是像她这样说：“你找我要水喝？我跟你的宗教不同，我属于不同的宗教。”很多人在主耶稣基督找他们要水喝的时候，他们转身就走，他们说：“你知道吗？我有不同的宗教。”

That doesn't matter. Jesus still wants a drink from you.

但这不重要，主耶稣仍然想要你给祂水喝。

[John 4:10 NKJV]

¹⁰ Jesus answered and said to her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water."

耶稣回答说：“你若知道神的恩赐，和对你说‘给我水喝’的是谁，你必早求祂，祂也必早给你活水。”

Jesus said to her, "Give Me a drink." She says, "No, I'm of a different religion, I don't have..." He said to her, "If you knew who I was, you'd ask Me, and I would give you a drink of living water."

主耶稣对她说：“给我水喝。”她却说：“不，我属于不同的宗教，我没有……”祂对她说：“如果你知道我是谁，你会求我，我会给你活水，让你喝到活水。”

Jesus says, "The water that I can give you is **different** than the water that you'll get in the world."

现在主耶稣就是说呢：“我给你的水，是和你在世界上喝的水不一样的。”

And so, verse number twelve, she says:

[John 4:12 NKJV]

Are You greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, as well as his sons and his livestock?"

她就说，也就是：“我们的祖宗雅各将这井留给我们，他自己和他的子孙并牲畜也都喝这井里的水，难道你比他还大吗？”你比雅各还大吗？

Jesus can give you living water because He **is** greater than Jacob. No one else can give you living water.

主耶稣基督能够给你活水，因为祂比雅各要伟大得多，没有其他人能够给你这样的活水。

So she thinks about it for a while, and in verse fifteen she says:

[John 4:15 NKJV]

¹⁵ The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw."

所以呢，这个妇人先思考了一下。第十五节，妇人对祂说：“先生，请把这水给我，叫我不渴，也不用来这里打水。”

She didn't understand, but she had enough sense to say, "If you can give me living water, that's better than ordinary water, I want it."

虽然她不理解，但她也有足够的智慧说：“如果你给我的这个水比普通的水好的话，那我就想要。”

If you were to go to meet somebody and he owed you a hundred dollars, and so you said to him, "I'd like you to pay me, please." And so he says to you, "Well, would you like a hundred dollars, or would you rather if I gave you five hundred dollars?" What would you say?

如果你去找某人，他欠你一百块钱。所以呢，你就跟他说：“请把钱还给我。”他就对你说：“那么，你只想要一百块钱呢，还是如果我给你五百块钱，你也想要呢？”你会怎么说呢？

I'd say, "All right, I'll take five hundred dollars." Okay, she's pretty smart.

那好吧，我要五百。这个女人非常聪明。

Confronting the Reality of Sin

Alright, so what does the Lord answer her and say? In verse sixteen, Jesus said:

[John 4:16 NKJV]

¹⁶ Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."

好的。那么主怎么回答她？祂说了什么？在第十六节，耶稣对她说：“你去叫你的丈夫，也到这里来。”

[John 4:17-18 NKJV]

¹⁷ The woman answered and said, "I have no husband." Jesus said to her, "You have well said, 'I have no husband,' ¹⁸ for you have had five husbands, and the one whom you now have is not your husband; in that you spoke truly."

她说：“我没有丈夫。”耶稣对她说：“你说没有丈夫是不错的。因为你已经有过五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫，这话是真的。”

Okay, if you want Jesus to satisfy your heart, if you want the living water that He can give, what is the prerequisite?

好的，如果你想要主耶稣满足你的内心，如果你想要祂所能赐予的活水，那么，先决条件是什么呢？

You've got to be willing to say, "I'm a sinner."

你必须愿意说：“我是个罪人。”

In the Bible, Jesus consistently **puts His finger on the sin** of the people.

在圣经里，主耶稣基督不断地把祂的手指指向人们的罪。

And if your heart is full of sin, and you haven't repented of that sin, Jesus can't satisfy that heart.

因为如果你的心充满了罪，而你还没有为那罪悔改，主耶稣就不能满足那颗心。

The wonderful thing is that Jesus can give you a **new heart**, and can take away the sin out of the old heart, so that you can have a heart that will satisfy Him and He will satisfy you.

而最奇妙的是，主耶稣基督可以赐给你一颗新心，并且能将你旧心里的罪挪去，这样你就能拥有一颗能够满足祂、而祂也能满足你的心。

Worship in Spirit and Truth

Alright, so verse twenty-three. Jesus says to this woman:

[John 4:23 NKJV]

²³ But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him.

第二十三节，耶稣对她说：“时候将到，如今就是了。那真正敬拜父的，要在灵和真理中敬拜祂，因为父寻找这样的人敬拜祂。”

Many people say, "I've got my own religion."

很多人说：“我有自己的宗教。”

And very often, their own religion relates to some physical place.

很多时候，他们自己的宗教都与某个具体的地方有关。

She said, "Our fathers worship on this mountain, and your people say you should worship on that mountain."

她说：“我们的祖宗在这山上敬拜，你们倒说，应当敬拜的地方是在那个山上。”

Jesus says it isn't this mountain or that mountain. Where you've got to worship is right down in your **heart**.

耶稣说，既不是这座山，也不是那座山。你必须敬拜的地方，就在你的内心里。

You can carry sin into a building. You can carry sin into an activity. But you can't have sin in your heart and Jesus in your heart. If Jesus is going to come into your heart, you've got to say to the sin, "No! I want to get rid of that sin."

你可以带着罪走进一座建筑物，你可以带着罪去参加活动，但你不能心里既存着罪，又让主耶稣住在你心里。如果主耶稣要进入你的心，你必须对罪说：“不！我想除掉这个罪。”

A Testimony of Truth

Now, the amazing thing about this story is that Jesus knew this woman's heart.

这个故事最奇妙的地方在于，主耶稣基督知道这个妇人的心。

She had had five husbands.

她过去有过五个丈夫。

Now she was living with a man who wasn't her husband.

她现在同居的这个人，并不是她的丈夫。

How did Jesus know that? Answer: because He counted. That's how.

主耶稣怎么知道的呢？答案是因为祂数过，就是这样。

He knew all about that woman.

祂对这个女人的一切了如指掌。

Do you know Jesus knows all about your heart? He knows all about the good things, and He knows all about the bad things.

你知不知道，主耶稣基督完全了解你的心？祂知道你所做的一切好事，也知道你所做的一切坏事。

Okay, so you say, "No, no," and you wash your face and everything, and you put on your best clothes, and you say, "I'm pretty good." He says, "I know what's going on on the inside."

好，你说：“不，不。”你洗了脸，换上最体面的衣服，说：“我挺不错的。”祂说：“我知道你内心深处究竟在发生什么。”

This is what God wants. Look at the verses again. We'll pick it up in verses twenty-three and twenty-four:

[John 4:23-24 NKJV]

²³ But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him. ²⁴ God is Spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth."

这就是神所要的。让我们再来看这几节经文，从第二十三节和二十四节开始。第二十三节说：“那真正敬拜父的，要在灵和真理中敬拜祂，因为父寻找这样的人敬拜祂。”第二十四节说：“神是个灵，所以敬拜祂的，必须在灵和真理中敬拜祂。”

Do you want the water that will satisfy?

你想要这能使你满足的活水吗？

You've got to get it **in spirit**. You don't get it by what you say. You don't get it by where you go. You don't get it by what you do. You get it by believing Him, receiving Him right in your own heart—it's a spiritual thing.

你必须在灵里得着它。你不能靠你说什么、去哪里、或做什么来得着。你是通过相信祂、在自己的心里接受祂来得着的——这是一件属灵的事。

But the wonderful thing is that the worship of God and the water He gives, He gives on the basis of **truth**.

但最奇妙的是，神所配得的敬拜以及祂所赐的活水，都是基于真理而给的。

There are many religions out there, but they're not all based on truth.

世上有许多宗教，但它们并非都是建立在真理之上的。

And there are many people in the world today who will tell you, "It doesn't really matter whether it's true or not, just as long as you believe it."

今天世上有很多人会告诉你：“真假并不重要，只要你相信就行了。”

And that's absolute nonsense, and you know it, and we know it.

这绝对是一派胡言，你清楚，我们也清楚。

But many people go through life refusing to acknowledge the truth.

然而，许多人一生都在拒绝承认真理。

And so the story ends—some of you remember the end of the story—she goes back to her city, she says, "You've got to come and hear this Man. He knows the truth. He knows everything that I ever did. He's the truth. You must come to Him; He's the truth."

故事的结局是这样的——你们有些人可能记得故事的结尾——她回到她的城里，对众人说：“你们一定要来看看这个人，祂知道真相，祂知道我过去所做的一切事。祂就是真理，你们必须到祂那里去，祂就是真理。”

We learned this morning that there is going to be a Judgment Day, and we get rewards when we get to heaven.

我们今天早上学到，将来会有审判的日子，当我们去到天上时会得到赏赐。

Okay, when you get rewards, is it going to be based on truth, or is it going to be based on some lies that you've told?

好，当你得到赏赐的时候，那是会基于真理，还是基于你撒过的谎言呢？

Everything about God is truth.

神的一切都是真理！

The devil is a liar. He's been a liar from the beginning. You either choose the devil's lies, or you choose Jesus' truth.

魔鬼是撒谎的，他从起初就是撒谎的。你要么选择魔鬼的谎言，要么选择主耶稣的真理。

She went home to her friends and neighbors and she said, "You've got to come to hear this Man. He is true. He told me all about my life. He knows all about me. He's the God of truth."

她回到家里，对她的朋友和邻居说：“你们必须来听听这个人。祂是真实的。祂把我的生活全告诉了我。祂完全了解我。祂是真理的神。”

What does the God of truth want to give you? Living water, worship—living water that's absolutely marvelous. Jesus can satisfy the heart.

真理的神想要赐给你什么？活水和敬拜——那绝对奇妙的活水。主耶稣能满足人的心。

Would you believe that? Why? Because He's the truth. That's why. He knows all the truth. He knows all about you, and He knows all about God, and He knows all about the devil, and He knows all about sin and forgiveness. Jesus can satisfy the heart, go to Him for living water.

你会相信这一点吗？为什么？因为祂就是真理，这就是原因。祂知道所有的真理。祂知道你的一切，祂知道神的一切，祂知道魔鬼的一切，祂也知道关于罪与赦免的一切。主耶稣能满足人心，到祂那里去寻求活水吧。

The Response of Faith

Verse twenty-nine. She said to the people in her town:

[John 4:29 NKJV]

²⁹ "Come, see a Man who told me all things that I ever did. Could this be the Christ?"

第二十九节，她对她城里的人说：“你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？”

Verse thirty:

[John 4:30 NKJV]

³⁰ Then they went out of the city and came to Him.

第三十节，众人就出城，往耶稣那里去。

Verse thirty-nine:

[John 4:39 NKJV]

And many of the Samaritans of that city believed in Him because of the word of the woman who testified, "He told me all that I ever did."

第三十九节，那城里有许多撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说：“祂将我素来所行的一切事都给我说出来了。”

Verse forty-one:

[John 4:41 NKJV]

And many more believed because of His own word.

第四十一节，因耶稣的话，信的人就更多了。

He spoke to them. He told them the truth just as He told the woman. And they believed because of what the woman said, and they believed because of what He said to them.

祂对他们说话，把真理告诉他们，就像对那个妇人说的一样。他们因着那妇人所说的话信了，更因着祂对他们所说的话而信了。

Jesus can satisfy the heart.

主耶稣能满足你的心。

Did that woman's former life satisfy her? I just keep on thinking: that dear woman who went through five divorces...

这妇人以前的生活曾让她满足过吗？我一直在想，这位亲爱的妇人经历了五次离婚……

What a brokenhearted woman she must have been.

她该是个多么伤心欲绝的妇人啊。

But Jesus satisfied her heart.

但主耶稣满足了她的心。

She was so excited about the living water that Jesus gave her that she invited all her friends to come too.

她对主耶稣赐给她的活水感到如此激动，以至于她邀请她所有的朋友也都来。

Conclusion

Lord, it's just a simple story, but we want to thank You that it's a true story. It's a true story that's all about the truth.

主啊，这只是一个简单的故事，但我们要感谢祢，因为这是一个真实的故事。这是一个关乎真理的真实故事。

I'm very thankful that we can be so bold as to tell the story, because it's all true.

我很感谢我们能如此放胆地去讲述这个故事，因为这全然是真实的。

And Lord, the fact is that You have satisfied the heart of so many of us.

主啊，事实是，祢已经满足了我们许多人的心。

And so, it's logical and easy for us to say: you come to Jesus, He'll give you living water, He'll satisfy your heart too.

因此，我们能极其自然、顺理成章地对别人说：“你来到耶稣面前，祂会赐给你活水，祂也同样能满足你的心。”

We thank You for the good news of the Bible.

我们为圣经里的好消息献上感谢。

We thank You for the good news of the forgiveness of sin and heaven eternally.

我们为罪得赦免和永恒天堂的大好信息感谢祢。

And we thank You that it's all true. We give thanks.

我们感谢这全然是真实的。我们向祢献上感谢。

Lord, may—may You just cause each of us to reach out and receive Jesus as our Savior.

主啊，愿祢动工，让我们的每一个人都能伸出手，接受耶稣作我们的救主。

And we give thanks now, in Jesus' name. Amen.

我们现在向祢感恩，是奉主耶稣基督的名。阿们。